

Вестник Московского университета

ISSN 0201 — 7385
ISSN 0130 — 0075



НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
*Основан
в 1946 году*



Серия 9

филология

3/2011

Moscow State University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER THREE

MAY – JUNE

This journal is a publication prepared by
the Philological Faculty Editorial Board.
There are six issues a year

Moscow University Press
2011

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 3

МАЙ – ИЮНЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета
2011

УЧРЕДИТЕЛИ:

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
филологический факультет МГУ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

М.Л. РЕМНЁВА, докт. филол. наук, проф., зав. кафедрой русского языка, декан филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова — **главный редактор**

О.А. СМЕРНИЦКАЯ, докт. филол. наук, проф. кафедры германской и кельтской филологии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова — **зам. главного редактора по лингвистике**

А.И. ЖУРАВЛЕВА, докт. филол. наук, проф. кафедры истории русской литературы — **зам. главного редактора по литературоведению**

Е.В. КЛОБУКОВ, докт. филол. наук, проф. кафедры русского языка — **отв. секретарь по лингвистике**

Н.А. СОЛОВЬЕВА, докт. филол. наук, проф. кафедры истории зарубежной литературы — **отв. секретарь по литературоведению**

Е.Г. ДОМОГАЦКАЯ, научный сотрудник лаборатории «Русская литература в современном мире», зам. декана филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова по редакционно-издательской деятельности — **оргсекретарь**

Члены редколлегии:

Т.Д. Венедиктова, докт. филол. наук, проф. кафедры истории зарубежной литературы, зав. кафедрой теории словесности

М.В. Всеволодова, докт. филол. наук, проф. кафедры русского языка для иностранных учащихся естественных факультетов

И.М. Кобозева, докт. филол. наук, проф. кафедры теоретической и прикладной лингвистики

Т.А. Комова, докт. филол. наук, проф. кафедры английского языкознания

С.И. Кормилов, докт. филол. наук, проф. кафедры истории русской литературы XX—XXI веков

Е.З. Цыбенко, докт. филол. наук, проф. кафедры славянской филологии

Перевод на английский язык *М.М. Филипповой*

Редактор *И.В. Краснослободцева*

Технический редактор *З.С. Кондрашова*

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации Российской Федерации. Свидетельство о регистрации № 1555 от 14 февраля 1991 г.

Адрес редакции: 125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7. *Тел. 697-31-28.*

119992, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М.В. Ломоносова,
филологический факультет

Подписано в печать 20.07.2011. Формат 60×90¹/₁₆. Бумага офс. № 1.

Печать офсетная. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 17,0.

Уч.-изд. л. 16,3. Тираж 710 экз. Изд. № 9205. Заказ № 3663

Ордена «Знак Почета» Издательство Московского университета.

125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7.

ППП Типография «Наука»

121099, Москва, Шубинский пер., 6

© Издательство Московского университета.
«Вестник Московского университета», 2011

СОДЕРЖАНИЕ

К 200-летию со дня рождения В.Г. Белинского

- Недзвецкий В.А.* В.Г. Белинский о литературе риторической и художественной. 9
- Ковех А.В.* О категории народности в критике В.Г. Белинского 1834—1836 гг. в синхронном журнальном контексте 31
- Степина М.Ю.* К истории одного литературного конфликта (Белинский и «Современник» 1847 года) 45

К 125-летию со дня рождения Н.С. Гумилева и В.Ф. Ходасевича

- Соколова Д.В.* Лирический герой Н.С. Гумилева: воин, путешественник, маг или эстет? 63
- Семенова М.З.* Проявление балладных признаков в поэзии, прозе и драматургии Н.С. Гумилева 70
- Кормилов С.И.* Москва в поэзии Владислава Ходасевича 84
- Федотов О.И.* Об эмфатических ореолах дактиля у Вл. Ходасевича. 94

Статьи

- Всеволодова М.В.* К вопросу об операциональных методах категоризации предложных единиц 103
- Володина М.Н.* Знание сквозь призму терминологической информации 136
- Уржа А.В.* Название — эпитафия — текст: семантические связи в оригинале и переводе. 146

Материалы и сообщения

- Зевахина Н.А.* Способы выражения экскламации в языках мира 157
- Зинова Ю.А., Драгой О.В., Федорова О.В.* Экспериментальное исследование речевого взаимодействия: данные языковой патологии . . 167
- Чулкова И.В.* Сопоставительный анализ процессов анализации в современном русском и немецком языках (на материале смешения падежных форм) 176
- Сыпалова Н.О.* Текстовая структура немецких коммерческих писем XVII—XVIII вв. (на материале универсальных письмовников) . . . 186
- Федотов А.С.* Письма М.Н. Островского А.Н. Островскому. 1848—1849 гг. 194

Критика и библиография

- Темненко Г.М.* Марченко Алла. Ахматова: жизнь. М.: АСТ: Астрель, 2009. 222

<i>Александрова А.А., Верина У.Ю.</i> Отечественное стиховедение: 100-летние итоги и перспективы развития: материалы Международной научной конференции 25—27 ноября 2010 г. / Под ред. С.И. Богданова, Е.В. Хворостьяновой. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2010	227
<i>Богданова О. А.</i> Сравнительное и общее литературоведение: Сборник статей молодых ученых / Под ред. Л.В. Чернец (отв. ред.), Н.А. Соловьевой, Н.З. Кольцовой. М.: МАКС Пресс, 2010. Вып. 3	234

■ **Научная жизнь**

<i>Онипенко Н.К.</i> XLII Виноградские чтения в МГУ имени М.В. Ломоносова	240
<i>Никитина Е.Н.</i> Виноградские чтения-2011 в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН.	243
<i>Холиков А.А.</i> Международная научная конференция «Русское литературоведение XX века: имена, школы, концепции»	246
<i>Тверьянович К.Ю.</i> Международная научная конференция «Отечественное стиховедение: 100-летние итоги и перспективы развития»	250
<i>Сергеева О.М.</i> VII Международная научная конференция «Синхронное и диахронное в сравнительно-историческом языкознании»	255

Юбилеи

Наталья Тиграновна Пахсарьян	260
Валентин Александрович Недзвецкий	262
Сергей Иванович Кормилов	265

Памяти...

Любовь Владимировна Златоустова	268
---	-----

CONTENT

Towards V.G. Belinsky's Bicentennial

<i>Nedzvetsky V.A.</i> V.G. Belinsky on Rhetorical Literature and Belles-lettres	9
<i>Stepina M.Yu.</i> Towards the History of a Literary Conflict (Belinsky and the 1847 'Sovremennik')	31
<i>Kovekh A.V.</i> On the Category of Narodnost' in V.G. Belinsky's 1834—1836 Critical Works in the Context of Contemporary Journals	45

Towards N.S.Gumilev's and V.F.Khodasevich's 125th Anniversaries

<i>Sokolova D.V.</i> N.S. Gumilev's Lyrical Hero: A Warrior, a Traveller, a Magician or an Aesthete?	63
<i>Semyonova M.Z.</i> Manifestations of Ballad Features in N.S. Gumilyov's Poetry, Prose and Dramatic Works.	70
<i>Kormilov S.I.</i> Moscow in Vladislav Khodasevich's Poetry	84
<i>Fedotov O.I.</i> On V. Khodasevich's Emphatic Haloes of the Dactyl	94

Articles

<i>Vsevolodova M.V.</i> Towards the Problem of Operational Methods for Categorizing Prepositional Units	103
<i>Volodina M.N.</i> Knowledge through the Prism of Terminological Information	136
<i>Urzha A.V.</i> The Title — Epigraph — Text: Semantic Links in the Original and Translation	146

Communications and Materials

<i>Zevakhina N.A.</i> Ways of Expressing Exclamation in Languages of the World	157
<i>Zinova Yu.A., Dragoi O.V., Fyodorova O.V.</i> Experimental Research on Speech Interaction: The Data on Speech Pathology	167
<i>Chulkova I.V.</i> Contrastive Analysis of the Processes of Analytisation in Contemporary Russian and German (on the basis of mixed up case forms)	176
<i>Sypalova N.O.</i> Text Structure of 17 th — 18 th Century German Commercial Letters (on the basis of materials from universal letter-writing guides)	186
<i>Fedotov A.S.</i> M.N. Ostrovsky's Letters to A.N. Ostrovsky. 1848—1849	194

Critique and Bibliography

<i>Temnenko G.M.</i> Marchenko Alla. Akhmatova: Her Life. Moscow: AST: Astrel, 2009	222
---	-----

<i>Alexandrova A.A., Verina U.Yu.</i> National Russian Versification Studies: The Centennial Summing Up and Prospects of Development: Proceedings of International Scientific Conference, 25—27 November 2010 / Edited by S.I. Bogdanov, E.V. Khvorostyanova. St Petersburg: Faculty of Philology, St Petersburg University, 2010	227
<i>Bogdanova O.A.</i> Comparative and General Literary Criticism. Collection of articles by young scholars / Edited by L.V. Chernets (editor-in-chief), N.A. Solovyova, N.Z. Kol'tsova. M.: MAKS Press, 2010. Issue 3	234

Scholarly Life

<i>Onipenko N.K.</i> XLII Vinogradov Readings at Lomonosov Moscow State University	240
<i>Nikitina E.N.</i> Vinogradov Readings-2011 at the Vinogradov Russian Language Institute of Russian Academy of Sciences	243
<i>Kholikov A.A.</i> International Scientific Conference 'XX Century Russian Literary Criticism: Names, Schools, Concepts'	246
<i>Tveryanovich K.Yu.</i> International Scientific Conference 'National Russian Versification Studies: The Centennial Summing Up and Prospects of Development'	259
<i>Sergeeva O.M.</i> VII International Scientific Conference 'The Synchronic and the Diachronic in Historical-comparative Linguistics'	255

Jubilees

Natalia Tigranovna Pakhsarian	260
Valentin Alexandrovich Nedzvetsky	262
Sergei Ivanovich Kormilov	265

In Memory of...

Lubov' Vladimirovna Zlatoustova	268
---	-----

**К 200-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ
В.Г. БЕЛИНСКОГО**

В.А. Недзвецкий

**В.Г. БЕЛИНСКИЙ О ЛИТЕРАТУРЕ
РИТОРИЧЕСКОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ**

Статья посвящена главной заслуге В.Г. Белинского, эстетика и критика, перед русской литературой — пропаганде литературы не риторической, а как искусства, и разработке норм и критериев художественности, с тех пор вошедших в плоть и кровь литературной русской классики.

Ключевые слова: нравоучение, украшенное слово, литературная риторика, «художество», органичность, организм, пафос, содержательность форм, роман «Что делать?», соцреализм, литература Древней Руси.

The article is devoted to what appears to the author to be the outstanding aestheticist and critic V.G. Belinsky's greatest service rendered to Russian literature. It was his attempts to affirm and popularize literature, fiction not on the basis of rhetoric, but as an art, as well as the elaboration of norms and criteria of artistic merits which since then have become part and parcel of classical Russian literature.

Key words: moral preaching, beautifying speech, literary rhetoric, 'artistry' (artistic skills), inherent literary qualities, organism, emotionality/inspiration, richness of content, the novel 'What Is To Be Done?', social realism, literature of the ancient Rus'.

С момента публикации знаменитых «Литературных мечтаний» (1834) и по обзор «Взгляд на русскую литературу 1847 года» (1847—1848) через критику Белинского проходит, придавая ей, несмотря на противоречивые разновременные оценки отдельных произведений и писателей («Горе от ума» А. Грибоедова, творчества Жорж Санд, А. Мицкевича, В. Гюго и др.), замечательную целостность, ряд устойчивых вопросов к обозреваемой им отечественной литературе. Важнейшие из них следующие: существует ли русская литература как «отпечаток народной физиономии, тип народного духа и народной жизни»¹; есть ли в ней, кроме немногочисленных гениальных творений, и массовая беллетристика; какая из литератур — «идеальная» или «реальная» (II, с. 262) — наиболее отвечает современности и интересам российского общества; может ли русская литература претендовать на общечеловеческое значение своих

¹ *Белинский В.Г.* Полн. собр. соч.: В 13 т. Т. I. М., 1953—1959. С. 92. В дальнейшем ссылки на это издание приводятся в тексте с указанием тома (римск.) и страницы (арабск.).

Уржа А.В. Интерпретация метатекста и воссоздание «образа повествователя» в художественном переводе // Лингвистика и поэтика в начале III тысячелетия. М., 2007.

Уржа А.В. Русский переводной художественный текст с позиций коммуникативной грамматики. М., 2009.

Успенский Б.А. Поэтика композиции (структура художественного текста и типология композиционной формы). М., 1970.

A Dictionary of the English Language / By Samuel Johnson, LL.D. The 9th ed., 1805.

A New Dictionary English and Russian. Новой Английско-Российской Словарь / By Michel Parenogo. М., 1811—1816.

Bal Mieke. Narratology: Introduction to the Theory of Narrative. Toronto, 1997.

Beard M. The Epigraph to Poe's 'Berenice'. American Literature. DUP, 1978. Vol. 49. N 4.

Fletcher R.M. The Stylistic Development of Edgar Allan Poe. Mouton, The Hague; Paris, 1973.

Quinn A.H. Edgar Allan Poe. A Critical Biography. Baltimore, 1998.

The Concise English Dictionary / By Charles Annandale. L., 1913.

Сведения об авторе: Уржа Анастасия Викторовна, канд. филол. наук, старший преподаватель кафедры русского языка филол. ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова. E-mail: English2@yandex.ru

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Н.А. Зевахина

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСКЛАМАЦИИ В ЯЗЫКАХ МИРА

В статье обсуждаются способы выражения экскламации, *эксclamативы*, засвидетельствованные в разных языках мира. Под *эксclamацией* понимается речевое выражение удивления говорящего по отношению к наблюдаемому им положению дел в мире, которое нарушает его ожидания. Рассматриваются как *эксclamативные* морфологические показатели, так и *эксclamативные* синтаксические конструкции. В статье представлен обзор эмпирических данных из разных работ по данной проблематике.

Ключевые слова: экскламация, *эксclamатив*, синтаксическая типология.

The paper discusses various modes of expressing exclamation, i.e. *exclamatives*, in a cross-linguistic perspective. *Exclamation* is a verbally expressed speaker-oriented emotion of surprise when the state of affairs in the real world violates the speaker's expectations. Both morphological and syntactic kinds of *exclamatives* are examined. The paper makes an overview of the data investigated in the literature.

Key words: exclamation, *exclamative*, syntactic typology.

1. Введение. Данная работа посвящена способам выражения экскламации в языках мира. Следуя авторам работ [Michaelis, 2001; Portner, Zanuttini, 2003] среди многих других, под *эксclamацией* мы будем понимать речевое выражение удивления говорящего по отношению к наблюдаемому им положению дел в мире, которое нарушает его ожидания. Цель экскламации заключается не просто в передаче информации адресату о некоторой ситуации, имеющей место в действительности, а в эмоциональной реакции (удивлении) говорящего на эту ситуацию. *Эксclamативные* морфологические показатели и синтаксические конструкции мы будем в дальнейшем именовать *эксclamативами*. Они довольно широко распространены в языках мира. Ниже приведены некоторые примеры:

(1) русский

Какое у Маши красивое платье!

(2) японский

[Ono, 2006]

John-wa nante ookina piza-o tabeta-no-da-roo!
Дж-Тор Ехс большой пицца-Асс съел-Fin-Фос-Mood
Какую большую пиццу съел Джон!

(3) БЕЖТА

[Kalinina, в печати]

Waj, hogłos hiq'ogo-ti!
 О этот.Ген F.одеваться.Pres-Nml
О, как она одевается!

Примеры (1)—(3) иллюстрируют существование различных способов выражения экскламации в языках мира. Так, например, в русском используется вопросительное слово на левой периферии предложения. В японском имеется экскламативный морфологический показатель *nante* (с алломорфами *nanto*, *nantoyuu*), в то время как в северокавказских языках, к которым относится арчинский, одна из стратегий передачи удивления говорящего — номинализация.

Несмотря на синтаксическое и морфологическое разнообразие способов выражения экскламации, считается, что экскламативные конструкции схожи с интонационной точки зрения: они обычно характеризуются тем, что фразовое ударение падает либо на главный актант, либо на предикат, либо и на то, и на другое [Koenig, Siemund, 2007: 31]).

Например, в русском языке наряду с другими способами выражения экскламации может использоваться интонационная конструкция № 5 (или ИК-5) по классификации Е.А. Брызгуновой: «Во всех высказываниях с ИК-5 присутствует значение “очень”, которое входит в качественные или количественные оценки» [Белашапкина и др., 1981/1999: 875]. На особую восклицательную интонацию обращал внимание еще А.М. Пешковский [Пешковский, 1914/2001]. Особое интонационное оформление экскламативных конструкций отмечается также в [Галкина-Федорук и др., 1958/2009] и РГ-80 [Т. 1, § 153].

На сегодняшний день имеется ряд теоретических работ, исследующих экскламативные конструкции с прагматической, семантической и синтаксической точек зрения (см. подробнее [Michaelis and Lambrecht 1996a,б; Michaelis, 2001; Gutiérrez-Rexach, 1996; Portner, Zanuttini, 2000, 2003; Koenig, Siemund, 2007; Rett, 2008a, б; Kalinina, в печати]).

Ни одна из работ по изучению данной проблематики не предлагает единой теории, которая бы объясняла разнообразие средств выражения экскламации, поскольку, во-первых, исследования основываются на данных небольшого количества языков или даже одного языка, а во-вторых, пока недостаточно типологических данных для какого-либо теоретически значимого обобщения.

Наша первоочередная задача в данной статье — сравнить и обобщить результаты разных работ. Мы исходим из наиболее общих представлений, в соответствии с которыми прототипические

экскламативы выражают экспрессивное значение и не имеют никакой другой интерпретации, т.е. не встречаются ни в повествовательных, ни в повелительных, ни в вопросительных предложениях (см. подробнее [Koenig, Siemund, 2007]).

2. Экскламативные морфологические показатели. Из рассматриваемых в данной работе языков только японский обладает особым экскламативным морфологическим показателем *nanto* с алломорфическими вариантами *nante*, *nantoyuu*.

Алломорфы находятся по отношению друг к другу в частичной дистрибуции. Так, все три грамматичны, если модифицируют прилагательное в составе именной группы:

(4) Kanojo-wa [nante/nanto/nantoyuu kireina josei] na no da!
 она-Топ Exc красивый женщина Cop Fin Foc
Какая она красивая женщина!

Если же экскламативный показатель модифицирует существительное, то употребляется либо *nante*, либо *nantoyuu* (*nanto* неграмматичен):

(5) John-wa [nante/nantoyuu/*nanto otoko] na no da!
 Джон-Топ Exc человек Cop Fin Foc
Что Джон за человек!

С предикативным прилагательным неграмматичен экскламатив *nantoyuu*, а *nante* и *nanto* приемлемы:

(6) а. Kono hana-wa [nante/nanto] utukusii no da!
 этот цветок-Топ Exc красивый Fin Foc
Какой красивый этот цветок!
 б. *Kono hana-wa [nantoyuu utukusii] no da!
 этот цветок-Топ Exc красивый Fin Foc

То же верно в случае модификации наречия:

(7) а. Kanojo-wa [nante/nanto/*nantoyuu hayaku] hasiru no da!
 она-Топ Exc быстро бежит Fin Foc
Как быстро она бежит!

3. Экскламативные и вопросительные показатели и конструкции. В европейских языках, где нет специального морфологического показателя, экскламативные синтаксические конструкции были выявлены путем сравнения их с вопросительными.

В [Portner, Zanuttini, 2003] выделяются конструкции, встречающиеся только в экскламативных предложениях (E-only). Как правило, это конструкции, в которых используется то или иное вопроси-

тельное слово, за которым следует прилагательное или артикль, но не обязательно. Им соответственно противопоставляются конструкции или отдельные слова, употребляемые как в вопросительных, так и в восклицательных предложениях (NON-E-ONLY). Наконец, есть конструкции или отдельные местоимения, употребляющиеся исключительно в вопросах (мы их будем называть Q-ONLY).

В итальянском языке имеется расщепленная конструкция *che...* *che*, в которой ни первый, ни второй элемент нельзя изъять из предложения:

- (8) а. *(Che) tanti libri *(che) ha comprato!
 Comp многие книги Comp Aux.Pres.3Sg купить.PastPart
Сколько книг он(а) купил(а)!

Данная конструкция относится к E-ONLY, так как неграмматична в вопросах:

- (8) б. *(Che) tanti libri *(che) ha comprato!
 Comp многие книги Comp Aux.Pres.3Sg купить.PastPart

К группе NON-E-ONLY относятся местоимения *chi* 'кто', *cosa* 'что', *quanto/quant* 'сколько', *quali* 'какой'.

Местоименное наречие *perché* 'почему' употребляется исключительно в вопросах, следовательно, относится к группе Q-ONLY¹.

В падуанском², также имеется расщепленная конструкция с двойным союзом *che*, встречающаяся только в восклицательных конструкциях (т.е. E-ONLY) (9а), однако помимо нее существует другая E-ONLY конструкция с союзом *che* и с отрицательной частицей *no*, за которой следует глагол (9б):

- (9) а. Che libro che te lezi!
 Comp книга Comp ты читать.Pres.Sg
 б. Che libro [no] lezi-to!
 Comp книга Neg читать.Pres.Sg-ты
Какую книгу ты читаешь!

Как в итальянском языке и падуанском диалекте, в английском существуют конструкции E-ONLY (*how very*, *what a*):

- (10) How very tall he is! (ср. вопрос * How very tall is he?)
Какой он высокий!
 (11) What a nice guy he is! (ср. вопрос * What a nice guy is he?)
Какой он замечательный парень!

¹ К этой группе примыкают также, например, английские слова *why* 'почему', *when* 'когда', *where* 'где', *who* 'кто', *what* 'что', русское *почему*.

² Падуанский — один из диалектов области Венето в Италии. Следует отметить, что современный итальянский — это диалект Тосканы, другие диалекты не развивались из него, у них общий предок на уровне латыни.

К группе NON-E-ONLY относятся вопросительные группы *how*, *what + сущ. во мн.ч.*, *what for*³. Наконец, к местоимениям Q-ONLY относятся *who*, *what*, *what + сущ. в ед.ч.*, *why*, *when*, *where*.

В каталанском языке к группе E-ONLY относится конструкция с двойным союзом *que* 'как', напоминающая соответствующие конструкции в итальянском и падуанском:

- (12) Que alt que és en Pau!
 Comp высокий Comp быть.Pres.3Sg Det Павел
Какой Павел высокий!
 (ср. вопрос: *Que alt que és en Pau?)

К группе NON-E-ONLY относятся следующие местоимения: *com* 'как', *quant* 'сколько', *quant-* + *сущ.* 'сколько X', *quin-* + *сущ.* 'какой X'. Наконец, третья группа Q-ONLY представлена местоимениями *qui* 'кто', *què* 'что', *on* 'где'/'куда', *per què* 'почему', *quan* 'когда'.

Итак, в рассмотренных романских языках группа E-ONLY представлена конструкциями с двойным союзом, в то время как к группам NON-E-ONLY и Q-ONLY относятся различные вопросительные местоимения. Что касается английского, то во всех трех случаях используются только вопросительные местоимения.

В северокавказских языках (например, в адыгейском) встречаются две группы NON-E-ONLY и Q-ONLY. Обе относятся к финитной стратегии [Kaliniina, в печати] в противоположность другим стратегиям, которые являются нефинитными. Первая из упомянутых групп выражается в адыгейском вопросительной конструкцией (вопросительное слово и вопросительная частица *a*, ср. (13)), во второй группе относится клефт-конструкция, которая не встречается в восклицательных клаузах (14):

- (13) а. wə-ne-xe-r səd-ew dax-a!
 2Sg.Poss-глаз-Pl-Abs что-Adv красивый-Q
Какие красивые у тебя глаза!

- (14) təd-a mwərat zə-de-k^wa-ɬe-r?
 куда-Q Мурат Rel.IO-Лок-идти-Pst-Abs
Куда ушел Мурат? (букв. *Что за место, куда Мурат ушел?*)

4. Компаративные конструкции. Компаративные конструкции, т.е. конструкции, выражающие сравнение, характерны для каталанского, где используются показатели *tan* 'так' и *més* 'более':

³ Данная конструкция широко распространена в германских языках (например, в немецком, шведском, швейцарском варианте немецкого) и используется в вопросительных и восклицательных клаузах ([Leu, 2007]). Встречается она и в русском языке.

- (15) Quin-a dona tan / més antipàtic-a / intelligent-Ø / alt-a!
какой-Ф женщина так более неприятный-Ф умный-Ф высокий-Ф
Какая хмурая/умная/высокая женщина!

Показатель сравнения не является типологической редкостью. Например, он встречается в тагальском:

- (16) Kay buti nila sa-akin! [Kroeger, 1993]
Compag хороший они.Gen Dat-я
Как они добры ко мне!

5. Экскламативные клаузы — сентенциальные актанты. На начальном этапе исследования экскламативных клауз авторы работ [Elliott, 1974; Grimshaw, 1979] показали, что в английском возможны подчиненные экскламативные клаузы, являющиеся сентенциальными актантами матричных предикатов. К таким предикатам относятся прежде всего фактивные предикаты (например, *know* ‘знать’), а также эмотивные (например, *be surprised* ‘удивляться’):

- (17) Mary knows/is surprised how very cute he is.
Мэри знает/удивляется, какой он милый.

Согласно [Опо, 2006], подчиненные экскламативы грамматичны и в японском. Они возможны только с некоторыми предикатами мыслительной деятельности (‘думать’, но не ‘знать’, ‘помнить’) и речи (‘говорить’, но не ‘утверждать’)⁴, а также эмотивными предикатами (например, ‘удивляться’ и ‘изумляться’):

- (18) John-wa [Mary-ga nante takusan-no hon-o
Дж-Топ М-Nom Exc много-Gen книга-Асс
yonda noda-roo-ka]-to omotteiru.
читать Foc-Mood-Q-C думать.быть
Джон думает, сколько книг Мэри прочитала.

- (19) John-wa [Mary-ga nante takusan-no gakusee-ni
Дж-Топ М-Nom Exc много-Gen студент-Dat сердитый
okotta noda-roo]-to odoroteiru.
Foc-Mood-C удивляться.быть
Джон удивился, на скольких студентов Мэри сердится.

Экскламативы в каталанском могут быть сентенциальными актантами перцептивных глаголов в форме повелительного наклонения (20), вопросов, предполагающих ответ *да/нет* (21), и будущего времени (22).

- (20) Mira quin home tan graciós que surt
смотреть-Imp какой мужчина так забавный Comp выходить-3Sg
per la tele!
Prep Det телевизор
Посмотри, какой забавный человек выступает по телевизору!

- (21) Has vist quin noi tan alt que
Aux.2Sg видеть.PastPart какой мальчик так высокий Comp
va amb bici?
идти-3Sg Prep велосипед
Ты видел, какой высокий мальчик катался на велосипеде?

- (22) Ja veuràs que bé que ens ho
уже видеть-Fut.2Sg Conj хорошо Comp Refl.1Pl это.Асс
passarem!
проводить-Fut.1Pl
Ты увидишь, как замечательно мы проведем время!

В кавказских языках (например, в арчинском (23) и агульском (24)) употребляются перцептивные глаголы со значениями ‘видеть’ и ‘смотреть’:

- (23) wajo, os q’awar-t:u-r d-ak:u ra godo-r hekl’ina!
О один плакать.Impf-Atr-F F-видеть.Pstaor этот-F вещь
О, она так плачет! (букв. Вы видели, как она плачет?)
- (24) gi fišt:i furs-ar aq’-u-naj-či!
Dem.Erg как надменность-Pl делать.Pf-Res.Pres-Cond
(çuturf / ag-u)!
смотреть.Imp видеть- Imp
Как он надменен / Посмотри, как он надменен!
(букв. Если бы он был так надменен!)

6. Нефинитность и синтаксическая зависимость. Как замечает Е.Ю. Калинина в [Kalinina, в печати], типологически экскламативы характеризуются нефинитностью и синтаксической зависимостью. Так, выделяется стратегия зависимых структур, например, инфинитивы (в русском (25)) и предложения, вводимые подчинительным союзом (в немецком (26)):

- (25) Испортить такой вечер! [Kalinina, в печати: 6]

- (26) Dass der immer nur Tennissocken trägt!
что он всегда только теннис.носки носить.Pres.Sg
Невероятно, что он всегда носит теннисные носки!

В этой же работе упоминается еще одна стратегия — номинализация, которая встречается, например, в японском (27), языках Океании (в малагасийском (28)):

⁴ Как отмечается в [Опо, 2006: 63], предикаты с семантикой ‘говорить’ и ‘думать’ отличаются от предикатов с семантикой ‘утверждать’ и ‘помнить’ тем, что первые имеют большую степень семантико-синтаксической свободы: можно «сказать» экскламацию или подумать о ней, но сложно утверждать ее или помнить ее.

(27) m^â kirei da koto! [Terada, 1995: 212]
 Interj прекрасный Aux.Fin факт
Как это прекрасно!

(28) izany sotrohin' i Paoly! [Potsdam, в печати]
 Dem пить.Pass Det Павел
Что/как много Павел пьет!

В северокавказских языках применяется масдарная стратегия⁵.
 Например, в адыгейском (29), аварском (30):

(29) aj-aj, jə-g^wš'eʔa-č'e!
 Interj 3Sg.Poss-разговаривать-Mnr
О, как она разговаривает!

(30) dur həliqə-ʔi šši-b!
 2Sg.Gen подлый-Nml что-n
Какой ты подлец!

7. Выводы. В данной работе рассмотрены некоторые способы выражения экскламации в различных языках. Вследствие недостатка типологических данных выводы носят предварительный характер.

Богатое синтаксическое разнообразие при выражении экскламации объясняется, по всей видимости, сложностью данного семантико-прагматического явления — выражения эмоционального состояния говорящего, его удивления по поводу того, что его ожидания относительно некоторых событий и состояний в мире не имели места. Это психологическое состояние, дейктически ориентированное на говорящего, лингвистически соответствует пресуппозиции (что объясняет широкое распространение различных видов синтаксической зависимости — от сентенциальных актантов до номинализации) и имплицитному выражению наивысшей степени проявления описываемого признака (это дает возможность использовать различные степенные конструкции — от конструкции вопросительное местоимение + прилагательное до сравнительных).

Итак, для выражения иллокутивной функции экспрессива существуют определенные синтаксические конструкции, конвенционально ассоциируемые с данной функцией.

Список сокращений

1 — I лицо, 2 — II лицо, 3 — III лицо, Acc — Аккузатив, Adv — Адвербиал, Atg — атрибутивизатор, Aux — вспомогательный глагол, Comp — подчинительный союз, Comp^g — показатель сравнения, Cond — условное наклонение, Conv — деепричастие, Cop — глагол-связка, Dat — Датив, Dem — демонстратив, Det — определенный/неопределенный артикль, Erg — Эргатив, Ex — Экскламатив, Gen — Генитив, — женский род, Fin — показатель финитности, Foc — фокус, Fut — будущее

⁵ Масдар — отглагольное существительное.

время, Imp — императив, Impf — несовершенный вид, IO — косвенное дополнение, Loc — Локатив, M — мужской род, Mnr — способ действия, Mood — показатель наклонения, n — нейтральный класс, Nml — номинализация, Neg — отрицание, Nom — Номинатив, PastPart — страдательное причастие прошедшего времени, Pass — пассив, Perf — перфективная основа, Pl — множ. число, Prer — предлог, Pres — настоящее время, Q — вопросительная частица, Refl — возвратное местоимение, Rel — показатель относительной клаузы, Res — результатив, Sg — ед. число.

Список литературы

- Белошапкова В.А., Брызгунова Е.А., Земская Е.А. Современный русский язык: Учебное пособие для филологических специальных высших учебных заведений. 3-е изд., испр. и доп. / Под ред. В.А. Белошапковой. М., 1981/1999.
- Галкина-Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык. Синтаксис: Учебное пособие. 2-е изд. М., 1958/2009.
- Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении: Учеб. пособие. 8-е изд. М., 1914/2001.
- Русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой и др. М., 1980.
- Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. 3-е изд. М., 1925—1927/2001.
- Elliott D. Toward a grammar of exclamations // Foundations of Language. Vol. 11. 1974.
- Grimshaw J. Complement selection and the lexicon // Linguistic Inquiry. Vol. 10. 2. 1979.
- Gutiérrez-Rexach J. The semantics of exclamatives // Syntax at sunset / Ed. by E. Garrett, F. Lee. UCLA, 1996.
- Kalinina E. Exclamative clauses in the languages of the North Caucasus and the problem of finiteness / Eds. By G. Authier, T. Maisak. Tense, Aspect, Modality and Finiteness in East-Caucasian Languages. Diversitas Linguarum. Sprachtypologie und Universalienforschung. В печати.
- Koenig E., Siemund P. Speech Act Distinctions in Grammar // Language Typology and Syntactic Description / Ed. by T. Shopen. Cambridge, 2007.
- Kroeger P. Phrase structure and grammatical relations in Tagalog. CSLI Publications, Stanford University, 1993.
- Leu T. A note on *What for* split // NYU Working Papers in Linguistics. Vol. 1. 2007.
- Michaelis L., Lambrecht K. Towards a construction-based theory of language function: The case of nominal extraposition // Language. Vol. 72.2. 1996a.
- Michaelis L., Lambrecht K. The exclamative sentence type in English // Conceptual structure, discourse and language / Ed. by A. Goldberg. Stanford, 1996b.
- Michaelis L. Exclamative constructions // Language Typology and Language Universals. An International Handbook / Ed. by M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreiche, W. Raible. Walter de Gruyter, 2001.
- Miró E. Wh-exclamatives in Catalan. Ph.D. dissertation, Universitat de Barcelona, 2006.
- Ono H. An Investigation of Exclamatives in English and Japanese: Syntax and Sentence Processing. PhD thesis, University of Maryland, 2006.

- Portner P., Zanuttini R. The force of negation in wh-exclamatives and interrogatives // Studies in negation and polarity: Syntactic and semantic perspectives / Ed. by L. Horn, Y. Kato. N. Y.; Oxford, 2000.
- Portner P., Zanuttini R. Nominal exclamatives in English // Ellipsis and non-sentential speech / Ed. by R. Stainton, R. Elugardo. Dordrecht, 2003.
- Potsdam E. Expressing Exclamatives in Malagasy // Nominalizations in Asian Languages: Diachronic and Typological Perspectives / Ed. by H. Foong, J. Wrona. Amsterdam; Philadelphia (в печати).
- Rett J. Degree Modification in Natural Language. Unpublished PhD dissertation. University of Rutgers, 2008a
- Rett J. A degree account of exclamatives // Proceedings of SALT XVIII. CLC Publications, 2008b.
- Terada A. Exclamation en japonais // Faits de Langues. Vol. 6. 1995.

Об авторе: Зевахина Наталья Александровна, аспирант отделения теоретической и прикладной лингвистики (ОТиПЛ) филол. ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова. E-mail: natalia.zevakhina@gmail.com

Ю.А. Зинова, О.В. Драгой, О.В. Федорова

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РЕЧЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ: ДАННЫЕ ЯЗЫКОВОЙ ПАТОЛОГИИ*

В работе показано, как использование лингвистической теории и методологии помогает понять характер распада языковой функции при локальных поражениях головного мозга. В результате применения экспериментальной методики референциальной коммуникации, позволяющей анализировать речевое взаимодействие собеседников в процессе реального общения, были выявлены качественные и количественные особенности лексического выбора у пациентов с языковыми расстройствами.

Ключевые слова: дискурс, афазия, лексическое разнообразие, лексический выбор.

The present study shows how the use of linguistic theory and method contributes to understanding the patterns of language loss in individuals with local brain damage. Application of the method of referential communication that enables us to analyze speech interaction in the process of real communication resulted in revealing qualitative and quantitative peculiarities of lexical choice in patients with language disorders.

Key words: discourse, aphasia, lexical diversity, lexical choice.

1. Афазия как объект лингвистического исследования. Поражение головного мозга, причиной которого может быть инсульт, травма или другой патологический процесс, часто сопровождается нарушением понимания и/или порождения речи — возникает афазия. Афазию следует отличать от периферических нарушений артикуляции или органов слуха (афазия — это системный языковой дефицит), от расстройств усвоения языка (афазия является приобретенным дефицитом), от психиатрических болезней (афазия имеет очевидные органические причины) и от диффузных прогрессирующих нейропатологий (афазия возникает при «очаговых» поражениях). Таким образом, афазия — нарушение уже сформированной системы языка, возникающее при локальном поражении мозга.

Поражения определенных областей головного мозга связывают с нарушениями отдельных звеньев речевой деятельности [Лурия, 1947]. Большинство выделенных форм афазии коррелирует с нарушением нормального функционирования корковых структур левого полушария. При этом языковой дефицит может проявляться

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект № 08-04-00165а.